

LA REVISTA

ARC  VE

Asociación para la Restauración y Conservación de Vidrieras de España

Nº6 - octubre 2023



ARCOVE
Asociación para la Restauración-Conservación de Vidrieras de España
www.arcove.org



ISSN: 2792-1743

Lugar de edición: Alicante

Entidad responsable: ARCOVE

Logotipo: Peke Toyas

Coordinación:

Sílvia Cañellas

Equipo técnico-científico:

Jonás Armas

Ana Carranza

Fernando Cortés

Núria Gil

Teresa Palomar

Número 6

Octubre 2023

ARCOVE no se identifica necesariamente con las opiniones y afirmaciones reflejadas en las distintas publicaciones, sean sus autores o autoras miembros o no de la asociación y, por tanto, corre a cargo de estas personas el responsabilizarse del contenido de sus escritos y de las posibles reclamaciones por derechos de propiedad intelectual o de imagen.

Imagen de la cubierta e índice:

Detalles del diseño de Carl Martin von Feuerstein, *El Despertar de la Hija de Jairo*. Imagen en libro de diseño Casa Mayer. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich, del artículo de Walter Uptmoor del presente número.

Número

6



Índice

EDITORIAL.....	4
ENTRELUCES (Exposiciones conferencias y visitas, Televisión y radio, Restauraciones, Jornadas y cursos).....	5
LAS COMISIONES DE ARCOVE.....	11
CONVERSANDO CON Jordi Bonet (J.M. Bonet) por Sílvia CAÑELLAS.....	13
ARCOVIUM	
- <i>Histórico 1: Vidrieras de Franz Mayer y F. X Zettler de Múnich en España</i> por Walter UPTMOOR.....	22
- <i>Histórico 2: Las vidrieras de la capilla de Santo Tomás, conocida también como primera de los Cardona. Catedral de Tarragona</i> / <i>"Els vitralls de la capella de Sant Tomàs, coneguda també com a primera dels Cardona. Catedral de Tarragona"</i> por Joana VIRGILI.....	40
- <i>Técnico: Carta de Nájera sobre vidrieras emplomadas</i>	70
- <i>Práctico: La Escuela Taller Molina Lario: cuatro años de formación en vidrieras Artísticas</i> por Marina ARIAS	90
RINCÓN DE ARCOVE.....	97
Ismael Mont Muñoz.....	98
Sílvia Tsocheva.....	99
David Mola.....	101
Cristina Molares Gómez.....	103
Rosario Liñero Toscano.....	105
Pere Valldepérez Ripollés.....	106
Lorena Valldepérez Casas.....	108
PASATIEMPOS.....	110
Lista de Miembros de ARCOVE.....	112
RECORTES PUBLICITARIOS.....	115

ARCOVIUM histórico 1

Vidrieras de Franz Mayer y F. X. Zettler de Múnich en España

Resumen

La historia de estas dos casas de Múnich, que han trabajado históricamente en conjunto desde mediados del siglo XIX, es un capítulo aparte, pero se puede destacar la hegemonía que ambas firmas tuvieron en el mercado de vitrales importados a muchos países en todos los continentes.

La casa Mayer fue fundada 1847 por Josef Gabriel Mayer como *Anstalt für christliche Kunsterzeugnisse* (Institución de trabajos artísticos cristianos). La empresa se dedicaba a la producción de objetos sacros, como altares, esculturas y pinturas. A partir de 1862, el hijo de J.G. Mayer, Franz Borgias (fig. 1) comenzó a implementar las técnicas del vidrio en su empresa, junto con Franz Xaver Zettler.

Franz Xaver Zettler, el yerno de J. G. Mayer, formó en 1870 su propio taller (fig. 2). Con obras realizadas en el mundo entero, las casas Mayer y Zettler se identifican por el Estilo Múnich, que se caracteriza por su minuciosa perfección, riqueza y naturalismo.

Walter Uptmoor
Casa Mayer Munich;
Miembro del Centro
Latinoamericano de
vitrales (CLAV) e
investigador del Grupo
Internacional para el
Estudio y Conservación
del Vitral en América
Latina (GIVAL)

Palabras clave

Vidrieras en España,
exposiciones mundiales,
estilo Múnich

Keywords

Stained glass windows in
Spain, world exhibitions,
Munich style

The Stained Glass of Franz Mayer and F. X. Zettler (Munich) in Spain

Summary

The history of these two Munich firms, which have historically worked together since the middle of the 19th century, constitutes a separate chapter on its own, but the hegemony that both firms had in the market for stained glass imported into many countries on all continents should be emphasized.

The Mayer company was founded in 1847 by Josef Gabriel Mayer as *Anstalt für christliche Kunsterzeugnisse* (Institution for Christian artistic works). The company was engaged in the production of sacred objects such as altars, sculptures and paintings. From 1862 onwards, J.G. Mayer's son, Franz Borgias (fig. 1) began to implement glass techniques in his own firm, together with Franz Xaver Zettler.

Franz Xaver Zettler, J.G. Mayer's son-in-law, formed his own firm in 1870 (fig. 2). With works produced all over the world, the Mayer and Zettler houses are identified with the Munich Style, which is characterized by its meticulous perfection, richness and naturalism.



Fig. 1.- Franz Borgias Mayer (1848-1926). Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich

Vidrieras de Franz Mayer y F. X Zettler de Múnich en España

Historia de las Casas Franz Mayer y F. X. Zettler

Las Casas Franz Mayer y F. X. Zettler están entre los talleres de producción y restauración de vitrales y mosaicos más destacados del mundo. Los talleres cuentan con 176 años de experiencia, que se manifiestan tanto en la alta calidad de su oficio, como en el desarrollo creativo y artístico.



Fig. 2.- Franz Xaver Zettler (1841-1916) y sus hijos Franz y Oskar en 1891. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich

Este prestigio internacional se debe, entre otras razones, a su trabajo con artistas y arquitectos, transformando las ideas en diseño de exclusivas e innovadoras obras de arte aplicadas al ámbito de la arquitectura y el espacio público.

La Casa Mayer fue fundada por Joseph Gabriel Mayer (1808-1883) en 1847 como *Anstalt für christliche Kunsterzeugnisse*,¹ dedicándose en esta primera etapa a la producción de objetos sacros, como altares, esculturas y pinturas de carácter religioso.

La intención de Joseph Gabriel Mayer fue la de recrear obras sacras en estilo gótico tardío, siguiendo el sistema de trabajo y organización de los artesanos medievales. Tal opción se daba en una época marcada por un espíritu revolucionario, laico y fuerte anticlericalismo, como fue la primera mitad del siglo XIX. Mayer aspiraba a contribuir a contrarrestar esta situación a través de la realización de una ornamentación, estatuaría y objetos de

arte sacro de alta calidad artística y artesanal. Un ejemplo de ello es la producción de altares, distribuidos en todo el mundo, uno de los cuales está instalado hasta hoy en la Catedral de Santiago de Chile (1913).

En 1827 el rey Luis I de Baviera fundó el Instituto Real de Baviera de Pintura sobre Vidrio (Königliche Glasmalereianstalt: 1827-1870) bajo la dirección de Sigmund Frank (1770-1847) y a partir de 1833 bajo la dirección de Max Emanuel Ainmiller (1807-1870). El Instituto Real inició el renacimiento de la pintura sobre vidrio y el vitral en Alemania. A partir de 1862, J. G. Mayer comenzó a implementar las técnicas del vidrio en su taller.

J. G. Mayer y su hijo Franz Borgias (1848-1926) transformaron la Casa Mayer en una de las más importantes empresas de vitrales, con sucursales en Londres (1865), París, Dublín (1869) y Nueva York (1888). En 1882 el rey Luis II de Baviera le confiere el título de “Casa Real e

Instituto de Arte y Pintura sobre Vidrio”, en 1888 Franz Borgias Mayer recibe el título de Caballero de la Real Orden de Isabel la Católica y en el año 1892 la empresa recibe el título de *Institut des Heiligen Päpstlichen Stuhles* por el Papa León XIII (fig. 3).

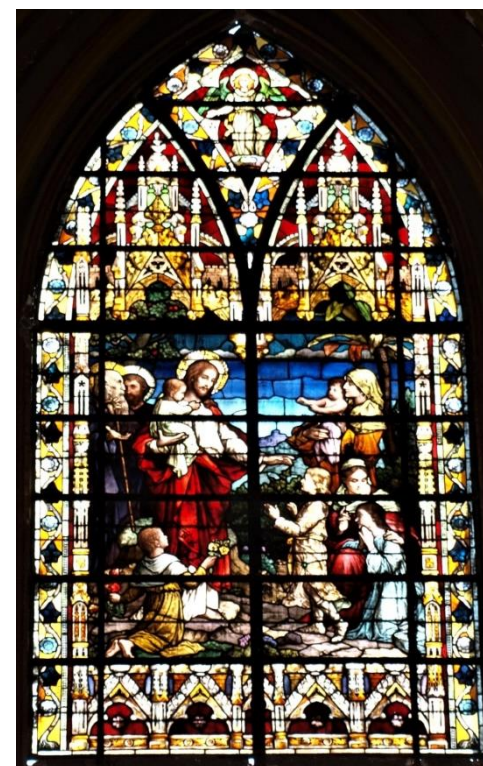


Fig. 3.- Chile Santiago, Basílica del Salvador 1892 - 1918, vidrieras Casa Mayer. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

1.- “Institución de trabajos artísticos cristianos”

2.- “Instituto Pontificio de Arte Cristiano”

Franz Xaver Zettler, el yerno de J. G. Mayer, forma en 1870 su propio taller: "Königlich Bayerische Glasmalereianstalt F. X. Zettler, München".³ Ya las primeras obras de la nueva empresa despertaron tanto interés en las exposiciones internacionales que el nombre de F. X. Zettler pronto se extendió a países lejanos, ganando varias medallas de oro y medallas de honor, incluida una medalla de honor del Papa Pío IX. El rey Luis II concedió la "Orden de San Miguel" y nombró a la empresa "Pintores de Vidrio de la Corte Real de Baviera". El rey Carol de Rumanía, que tenía su gran castillo de Pelesch, cerca de Sinaia, ricamente decorado con casi 200 vidrieras, concedió la Cruz de Caballero de la Estrella de Rumanía en 1910 y nombró a la empresa "Real Compañía Rumana de Pintores de Vidrio de la Corte" (fig. 4).

Con obras realizadas en el mundo entero, las Casas Mayer y Zettler se eden-



Fig. 4.- Vidrieras San Pedro y San Pablo, Catedral de Oaxaca, México, Casa Zettler 1900. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich

tifican por su estilo Munich, un estilo que se caracteriza por su minuciosa perfección, riqueza y naturalismo. Este estilo se podría describir como un "naturalismo idealizado", de intensa, rica, pero también suave coloración. Una gama cromática que provoca un agradable reflejo y que, independiente de la representación, y

solo por estas características, posee el carisma del efecto sacro. Se distingue además por una óptima uniformidad en su fabricación y terminaciones.

Aun cuando el estilo Múnich todavía se inspiraba en el romanticismo y su idealización del medievo, Franz Borgias se diferenciaba del estilo nazareno y prerrafaelista de esta época. Mayer imponía a sus pintores la orientación del estilo del maestro Peter Hemmel von Andlau (1420-1500) o de Hans Holbein el Viejo (1460-1524), caracterizado por el trazado de la pintura y la fuerte coloración, figuras proporcionadas, composiciones equilibradas y dibujos de gran calidad. Ambas casas consiguieron que muchos pintores y profesores de pintura histórica de la Academia de Bellas Artes de Múnich se involucraran en la producción de sus vitrales, en la cual existía una división por especialidades del trabajo. Así, se contaba con especialistas que escogían los vidrios, otros que cortaban o emploma-

3.- El Real Establecimiento de Baviera para Vidrieras de Colores F. X. Zettler, Munich.

ban, pintores especializados en arquitectura, vestimenta, ornamentos y la élite: los “pintores de carnación”.

Hacia 1900, cada una de las empresas contaba con más de 300 empleados.

La técnica medieval de pintura sobre vidrio había sobrevivido con mayor fuerza en Inglaterra, así que Franz Mayer empleó a pintores ingleses, artistas como William Francis Dixon (1884-1928) y George Daniels (1854-1940), responsables, en especial, de los diseños para Estados Unidos y otros proyectos en el extranjero.

A principios del siglo XX, el estilo Munich comenzó poco a poco a perder importancia, y fue desvalorizado, especialmente en su tierra natal. La reorientación de este arte hacia un estilo abstracto entró en conflicto con el conocido estilo histórico-naturalista. No obstante, la producción de vitrales, especialmente para el extranjero, no había terminado. En parte siguiendo los conocidos estilos y técnicas, pero también adaptándose a un estilo más “moderno”.

La Primera Guerra Mundial, la crisis económica en los años 20, la época de Hitler y los años de guerra y posguerra fueron períodos difíciles y críticos para las empresas y para la profesión en general. En 1939, por motivo de la crisis económica en Europa, la Casa Zettler fue adquirida por la Casa Mayer. Desde entonces, ambas empresas, antes competidoras, pero siempre relacionadas por naturaleza, se unieron para abordar juntas las nuevas tareas.

Al término de la Primera Guerra y con la desaparición de la monarquía alemana, Franz Borgias Mayer había transferido la dirección de la empresa a sus tres hijos, Anton (1886-1967), Karl (1889-1970) y Adalbert (1894-1987). Eran los años 20 y el taller de Artes Sacras se había transformado en un taller de mosaicos. En 1905, los dos hijos de F. X. Zettler Franz (1865-1949) y Oskar (1873- ¿?) se hicieron cargo de la empresa para ampliarla aún más y conseguir una reputación mundial.

La tradición conservadora de la iglesia, especialmente en los Estados Unidos, hacía que aún se encargaran, en 1918, vitrales en estilo Munich. Pero en esta época el estilo había variado hacia un “Estilo Viejo” más severo, en el que los artistas combinaban la sensibilidad formal del gótico con elementos del Art Nouveau y del Art Déco.

Bajo la influencia del desarrollo artístico de esta época, las empresas decidieron poner su tecnología y oficio al servicio de los artistas modernos. Gradualmente, las empresas se convirtieron en un taller de, o para, artistas. En adelante, las Casas Mayer y Zettler ya no representaban un estilo de trabajo, sino que pusieron sus experiencias, capacidades, stock, maquinaria y talleres a libre disposición de los artistas. Se convirtieron en un ejemplo de colaboración.

La Segunda Guerra Mundial y la destrucción de la mayor parte de las empresas a causa de los bombardeos, constituyeron el punto más bajo en la historia de

las Casas Mayer y Zettler. Gracias al esfuerzo de las consiguientes generaciones, las empresas lograron su recuperación comercial y, a partir de 1946, las cifras de ventas anuales prácticamente alcanzaban la cifra de 1932.

Gracias al trabajo de Adalbert Mayer (1894-1987), instalado en los Estados Unidos entre 1922 y 1936, la Casa Mayer logró combinar la continuidad de las obras tradicionales con las nuevas necesidades de las expresiones modernas. Su labor, sin embargo, se expandió a otros ámbitos, y fue así que durante la Segunda Guerra Mundial contribuyó directamente en el rescate de muchos vitrales medievales, cuya restauración y reconstrucción, junto con la producción de nuevas obras, tenían una importancia prioritaria en la época.

Hasta los años 60, Mayer y Zettler fueron parte de la recuperación económica de la época de posguerra. La fabricación de nuevos vitrales para las iglesias que fueron reconstruidas en Alemania, pero también

para el extranjero, significaría la reactivación y expansión de los vitrales en el mundo (fig. 5).

A pesar del éxito en las dos primeras décadas de la posguerra, las empresas se vieron enfrentadas con el problema de la desaceleración económica de Alemania y con la caída de las exportaciones.



Fig. 5. Catedral de Munich Alemania, Karl Knappe 1960. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

Luego del Segundo Concilio Vaticano (1962-1965), los encargos de vitrales modernos en Europa habían disminuido. Los vitrales de estilo tradicional en EEUU no tenían demanda, las obras modernas no tenían una recepción fluida por parte del clero. Las obras contemporáneas para edificios civiles y para el espacio público en los EEUU eran escasas y en Alemania cada vez disminuían más. En esta época difícil, Abalbert Mayer había entregado, en 1965, la dirección de la empresa en las manos de la cuarta generación, su hijo Gabriel Mayer (nacido 1938) y Konrad Mayer (1923-2012) hijo de Karl Mayer. El sustento económico de la empresa en esta época eran las obras de restauración y conservación de vitrales medievales y del siglo XIX (catedrales de Múnich y Ratisbona), pero también se realizaban obras contemporáneas para iglesias históricas reconstruidas (catedrales de Múnich, Ratisbona y Augsburgo).

Oscar Zettler jr. (1902-1991), desde 1932 director de la Casa Zettler, trabajaba a partir de 1939 en la casa Mayer como director del taller de vidrieras Zettler. En 1952 ambas casas recibieron el contrato para todas las vidrieras y mosaicos de la catedral católica de Newark, en Nueva Jersey (EE.UU.). En poco menos de tres años, debían crearse 200 vidrieras, algunas de gran tamaño, en el riquísimo estilo del gótico temprano francés (basado en Chartres). Oscar Zettler jr. se retiró del negocio en 1970 y la empresa Mayer se convirtió en la única propietaria de ambas empresas.

La tarea de la nueva dirección en las décadas del 70-80 fue acceder a nuevos mercados y desarrollar nuevas técnicas. El contacto con artistas de renombre y arquitectos de nivel internacional permitió a la empresa efectuar obras de creación artísticas y de innovación que le han valido el reconocimiento mundial. Un ejemplo de este nuevo sistema de trabajo es la obra

del artista inglés Brian Clarke (n.1953) para la mezquita del King Khalid International Airport en Riyadh en 1982. O la innovadora obra "Tienda de Cristal" (1984-1986) construida para el centro diplomático en Riad (fig. 6) en conjunto con el arquitecto Frei Otto y su hija Bettina. El esfuerzo por la reactivación de los contactos con los EEUU, liderado por Gabriel Mayer, ha sido un aspecto fundamental para el desarrollo de la empresa a nivel internacional.



Fig. 6.- Frei Otto, Heart Tent, Diplomatic Club, Riyadh, Arabia Saudita 1987. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

Con ocasión del jubileo de 150 años, en 1997, el edificio y los talleres de la empresa fueron reformados y modernizados. En 2001 se integró un nuevo taller de pintura, que supuso la apertura de nuevas posibilidades para la producción de obras de creación artística, con la nueva técnica de pintura sobre vidrio "float".

Esta modalidad permite trascender las viejas técnicas tradicionales y tomar nuevos riesgos en el campo del diseño de vitrales. Con el uso de técnicas conocidas como arenado, serigrafía, impresión digital, aplicación de colores de esmalte con aerografía y la combinación de todas estas técnicas, estos nuevos métodos de tratamientos permiten la producción de obras innovadoras y exclusivas, tanto en el campo de las Artes Visuales, como de la Arquitectura.

En este contexto, es importante recordar que el rescate y reemplazo del estilo Múnich, que en el siglo XIX había caracterizado la Casa Mayer, representa un

aspecto importante de la filosofía de esta empresa fundada hace 176 años, que se manifiesta tanto en la alta calidad de su oficio como en el sostenido desarrollo creativo y artístico.

Actualmente, la dirección de la empresa está en manos de la quinta generación; Michael y Petra Mayer.

Vidrieras de Franz Mayer y F. X. Zettler de Múnich en España

Durante la Segunda Guerra Mundial, casi todos los edificios de la empresa quedaron completamente destruidos en un bombardeo, y se perdieron casi todos los documentos, como correspondencia, libros de pedidos, diseños y facturas. Por lo tanto, fue difícil determinar para qué ciudades e iglesias se fabricaron vidrieras en todo el mundo antes de 1945. Afortunadamente, se pudieron salvar algunos libros con fotografías de las vidrieras o diseños, así como algunos libros de despacho. Lamentablemente, en los libros de fotografías, las imágenes están marcadas sola-

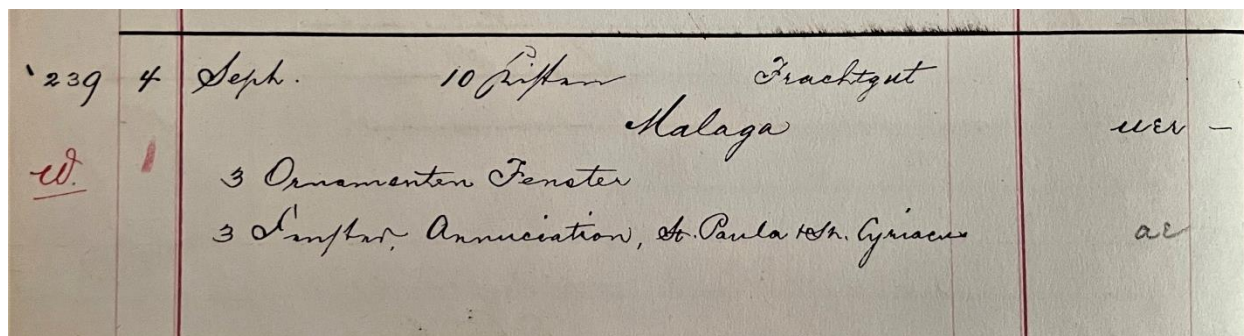


Fig. 7.- Registro libro de despachos Casa Mayer, vidrieras para Málaga, Septiembre de 1880. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

mente con el número del pedido y no con el nombre de la ciudad o la iglesia. Pero con los libros de despacho pudimos elaborar una lista de pedidos que, sin embargo, no está completa. Con la ayuda de indagaciones e investigaciones históricas, siempre podremos ampliar esta lista. Por ejemplo, las informaciones que, sobre vidrieras de Mayer y Zettler en las Islas Canarias, recibimos gracias a la tesis doctoral de Jonás Armas Núñez de 2013 sobre las vidrieras en las Islas Canarias.⁴

Según las informaciones encontradas, Mayer y Zettler produjeron más de

trescientas sesenta y ocho vidrieras para treinta y tres ciudades en España. Probablemente, la primera obra de Mayer para España, fueron vidrieras producidas para Málaga, en septiembre de 1880. En un libro de despachos se encuentra la información que fueron tres vidrieras ornamentales y tres vidrieras con las representaciones de la Anunciación, Santa Paula y San Ciriaco, pero no se identifica para qué iglesia (fig. 7). En uno de los libros de diseños se encuentra una fotografía de una vidriera con la imagen de la Anunciación con el mismo número del pedido (239) que en el libro de despachos (fig. 8).

4.- Véase la bibliografía, al final del presente artículo.



Fig. 8.- Vidriera Anunciación, pedido núm. 239, libro de vidrieras Casa Mayer. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

En el primer libro de despachos se encuentran 16 registros de obras para Málaga entre 1880 y 1896, entre ellos 5 registros para la Santa Iglesia Catedral Basílica de la Encarnación de Málaga. Según estos registros, la Casa Mayer produjo 18 vidrieras para esta Catedral. Las primeras vidrieras fueron enviadas en 20 de noviembre de 1880, los temas, el

Descendimiento de la Cruz, la Crucifixión de Jesús, y Jesús cae en el vía crucis. En la vidriera de 1893, *La Transfiguración del Señor*, se encuentra una inscripción: *El Excmo Ayuntamiento de Málaga con su Alcalde Presidente el Sr. D. Enrique Herrera y Moll 4 Feb 1893 A M D G* ("ad maiorem dei gloriam", para la mayor gloria de dios) (fig. 9).



Fig. 9.- Vidriera de La Transfiguración del Señor para la Catedral de Málaga 1893, Casa Mayer. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich."

Probablemente, las primeras obras de la Casa Mayer para Madrid fueron las vidrieras para la Capilla del Hospital del Niño Jesús, el 18 de octubre de 1881. Según un registro del libro de despachos, se trataba de nueve vidrieras con varios temas, la vidriera de los *Tres Reyes*, encomendada por Londres, y un rosetón. Gracias a un inventario realizado por la Dirección General de Patrimonio de la Comunidad de Madrid entre 1989 y 1994⁵ y la publicación de Víctor Nieto Alcaide, *Vidrieras de Madrid, Del Modernismo al Art Decó* de 1996,⁶ fue posible asignar este registro de nuestro libro de despachos a esta iglesia. Cuatro de las once vidrieras fueron restauradas entre 2016 y 2017 por la empresa Muñoz de Pablos. Posiblemente, más vidrieras han sido restauradas en el interin.

Unas obras muy importantes para las Casas Mayer y Zettler fueron las vidrieras

para la Catedral de Burgos. La Casa Mayer había producido doce vidrieras y dos rosetones entre 1883 y 1886, la Casa Zettler siete vidrieras entre 1883 y 1885. Ambas empresas presumen de haber realizado estos honorables e importantes encargos para esta catedral. En un catálogo de la Casa Mayer de 1895 se describe: *Es bien sabido que la ciudad de Múnich donde nuestro Establecimiento es el más antiguo, (...), por cuya razón en todas partes han obtenido la preferencia y la acaban de conquistar con el concurso publico celebrado en Madrid por la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, ál que fueron invitados todos los principales establecimientos de Europa, para la ejecución de las vidrieras del Sagrario de la magnífica Catedral de Burgos, donde hallándose ya colocadas nuestro trabajo puede juzgarse* (fig. 10).

En un recorte de prensa, la Kunst Chronik de Viena de julio de 1882 relata:



Fig. 10.- Vidriera de la Adoración de los Reyes para la Catedral de Burgos, 1883. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

5.- <https://www.comunidad.madrid/cultura/patrimonio-o-cultural/restauracion-vidrieras-hospital-nino-jesus-madrid?fbclid=IwAR2vpyYwJi-HjCdv4Hy1IUu5ZM9OPatID-x8TMDYtDI75RRrCS-4Siidmb0>.

6.- ALCAIDE, 1996.

La catedral de Burgos, en España, conocida por ser uno de los edificios más magníficos y espléndidos del mundo, está siendo restaurada y dotada de vidrieras. Para ello, se convocó un concurso entre las más destacadas empresas de Europa, y una comisión especialmente designada, formada por miembros de la Real Academia de Madrid, tuvo que decidir sobre las muestras presentadas. De todas las numerosas obras de prueba, la comisión reconoció la de las vidrieras de la corte municipal del Sr. Zettler como la más excelente y bella con diferencia, y a esta institución se le encomendó entonces también la realización de la obra principal, la vidriera más grande de la catedral, la Asunción de María (fig. 11).

Otro recorte de prensa, del Bayerischer Kourier del 15 de junio de 1885, dice: *En la sala de exposiciones de Zettler se expone la séptima vidriera para la Catedral de Burgos: el Bautismo de Cristo. A la izquierda, un ángel que sostiene un pergamino con el nombre del donante, Don Baldomeri.*



Fig. 11.- Vidriera de la Asunción de María para la Catedral de Burgos, 1883. Imagen en libro festivo F. X. Zettler, 1910. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

Don Baldomeri había adquirido una gran riqueza como médico en América y encargó las seis últimas vidrieras para la catedral de su ciudad natal, pero desgraciadamente no vivió para verlas terminadas.

Otro más, este del Neueste Nachrichten del 10 de marzo de 1885, menciona el nombre del autor de los diseños, el artista Fritz Birkmeyer (1848 - 1897) (fig. 12). Birkmeyer se formó como pintor de vidrieras con Bernhard Mittermaier en Lauingen y, a partir de 1875, fue contratado por Zettler para diseñar algunos cartones para vidrieras, como los de la Catedral de Ulm, Alemania, y las vidrieras para la Catedral de Burgos. En la vidriera Bodas de Caná, de 1885, se encuentra la firma del artista.



Fig. 12.- Firma Fritz Birkmeyer en la proyecto de la vidriera de la Boda de Caná para la Catedral de Burgos, 1885, Casa Zettler. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

Son vidrieras de la Casa Zettler las de la Mezquita-Catedral de Córdoba, Catedral de Nuestra Señora de la Asunción, realizadas en 1895. Para la Catedral de Córdoba, la Casa Zettler había realizado dos vidrieras: *Corazón de María* y *Corazón de Jesús*. En las vidrieras se encuentra el escudo del Obispo Sebastián Herrero y Espinosa de los Monterros (1883 - 1898), "Anno Domini MDCCCXCV".

Para La Santa, Metropolitana y Patriarcal Iglesia Catedral de Santa María de la Sede y de la Asunción de Sevilla, la casa Zettler había producido varias vidrieras entre 1903 y 1913: *La Venida del Espíritu Santo* (1903) (fig. 13), los profetas *Isaías, Jeremías, Ezequiel y Daniel* (1908) y la vidriera de *San Fernando*, según un diseño de Virgilio Mattoni (1908). En 1913 las vidrieras: *Nacimiento de Cristo, Epifanía, La Sagrada Familia, La Presentación de Jesús a los Padres de la Virgen, Oración en el Huerto y La Dormición de la Virgen*.

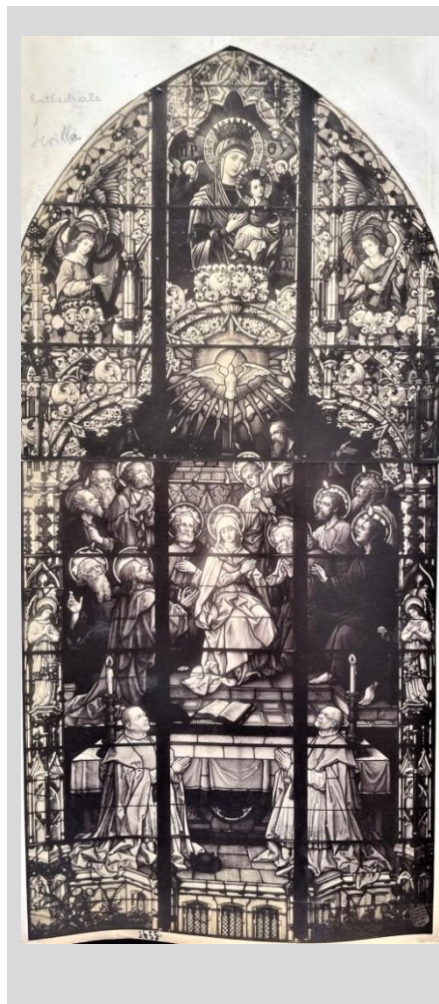


Fig 13.- Vidriera de La Venida del Espíritu Santo para la Catedral de Sevilla, Casa Zettler 1903. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

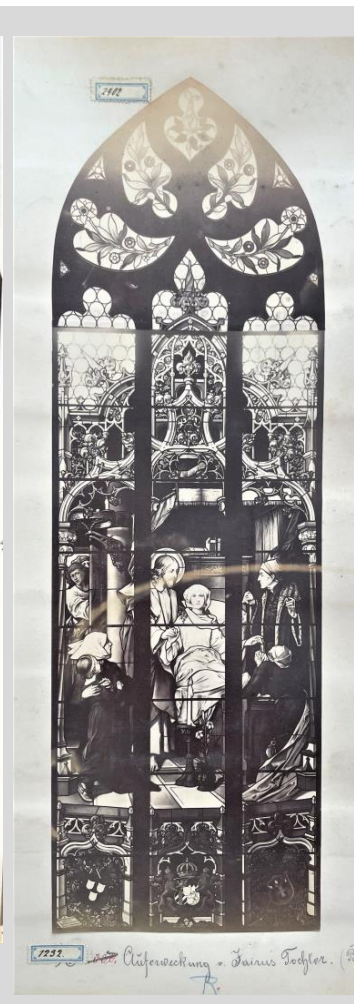


Fig. 14.- Vidriera Despertar de la Hija de Jairo para la Exposición Universal en Barcelona, Casa Zettler 1888. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

La red de distribución de obras

La red de distribución de las obras de las Casas Mayer y Zettler se vio favorecida por la presencia del vitral en las exposiciones internacionales. Ambas casas participaron en varias exposiciones mundiales y exposiciones industriales. Para la Exposición Universal de Barcelona de 1888, la Casa Zettler había presentado la vidriera *El Despertar de la Hija de Jairo* (fig. 14). En un libro de fotografías de la Casa Zettler se encuentra una imagen de la vidriera realizada para Barcelona, pero también una imagen del mismo vitral pero con la fecha de 1886, probablemente para la Catedral de Bremen, Alemania. En un libro de diseños (fig. 15) se encuentra una fotografía del cartón de esta vidriera firmado por el artista Feuerstein (1856-1931). Carl Martin Ritter

von Feuerstein fue un representante tardío del movimiento de los nazarenos, pero que también incorporó elementos del impresionismo y del Art Nouveau en su obra, inspirada principalmente en temas religiosos. Hasta 1870 asistió a la escuela secundaria de Colmar y estudió en la Academia de Bellas Artes de Múnich. En 1878 se trasladó a París y entre 1880 a 1882 trabajó como pintor en Alsacia. En 1882-1883 realizó un viaje a Italia, para luego trasladarse a Múnich, donde se dedicó a la pintura religiosa. A partir de esta fecha realizó numerosos diseños para las vidrieras de Mayer y Zettler. Entre 1898 y 1924 fue profesor de pintura religiosa en la Academia de Bellas Artes de Múnich.

Un recorte de prensa, del *Münchener Bote* del 27 de junio de 1888, habla sobre el arte muniqués en el extranjero: *Llegan mensajeros de la Exposición Universal de Barcelona... Una alta pintura sobre vidrio representa la historia bíblica del Despertar de la Hija de Jairo. El esplendor de los colores*



Fig. 15.- Diseño Carl Martin von Feuerstein, El Despertar de la Hija de Jairo. Imagen en libro de diseños de la Casa Mayer. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

ricamente saturados y sus finas gradaciones, la perfección de los dibujos de todas las figuras, la noble composición y la ejecución técnica del conjunto hacen que las pinturas sobre vidrio del Instituto de Múnich aparezcan como una joya de la exposición, una obra maestra sobresaliente, ante la cual, según las noticias entrantes, expertos y profanos se quedan admirados, ya que también la Reina de España contempló con gran interés este producto del arte muniqués y expresó su aprecio por él.

Para la Catedral de Oviedo, la Casa Zettler había realizado, en 1883, una vidriera con el tema de la Adoración de los Santos Reyes. Un artículo en *La Ilustración Española* (Madrid, 8 mayo 1884) relata sobre la rivalidad entre Francia y Alemania por el origen de las vidrieras: *El inteligente artista M. Zettler, director del "Real Taller para pintar vidrios", de Múnich, ha conseguido, merced á prolijo estudio, fijar los verdaderos principios de*

los antiguos maestros en pintura vitrea, y ajustarlos á la forma que exige el progreso de nuestra época, del modo que sigue: evitar los grandes espacios de solo un color; repartir los matices en suave contraste, sin que ninguno predomine sobre los otros; establecer un conjunto armónico en las figuras y los ornamentos y accesorios de la composición, para que las ventanas de colores produzcan el efecto de ricos tapices; y otros detalles que no importan a nuestro objeto.

En un libro de diseños de Zettler se encuentra una fotografía de un cartón para la Catedral de Oviedo (fig. 16), con la firma del artista Andreas Müller. Andreas Müller (1831-1901), también llamado "Komponiermüller" fue un pintor de frescos, pintor de historia e ilustrador alemán del siglo XIX. Andreas Müller fue alumno de Wilhelm von Kaulbach y Moritz von Schwind. Trabajó en Meiningen de

1854 a 1859 como asesor artístico y acompañante del príncipe heredero Georg, más tarde Georg II, duque de Saxonia-Meiningen. A continuación, Müller se trasladó a Múnich, donde fue nombrado profesor de arte eclesiástico en la Academia de Bellas Artes de Múnich, en 1875. Creó frescos en la Villa Carlotta e ilustraciones para las revistas Fliegende Blätter y Münchener Bilderbogen, entre otras, así como una serie de representaciones de la vida de los príncipes bávaros. Müller también realizó muchos



Fig. 16.- Carton de la vidriera La Adoración de los Santos Reyes, para la Catedral de Oviedo, Casa Zettler 1883. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

diseños y cartones para vidrieras de iglesias para la empresa Zettler, como para la capilla del castillo de Linderhof y la basílica de San Martín en Landshut.

La difusión de las obras de Mayer y Zettler en España también se llevó a cabo con la ayuda de catálogos. El catálogo de Mayer de 1895 explica: *También nuestras vidrieras de colores fueron elegidas en Madrid para las ventanas de San Francisco el Grande, las de la iglesia de San Luis y las de la capilla del niño Jesús, como igualmente para las de la bella Catedral de Málaga y Granada, de la iglesia de San Miguel, de Jerez de la Frontera, de San Lorenzo, de San Sebastian, de San Pedro y de Carmelitas de Pamplona, para las del Convento de las Salesas de Vitoria, del Monasterio de Sta. Isabel Sarria, Barcelona, y otras, cuya inspección invitamos seguros de que los que tengan ocasión de verlas nos han de conceder igual valor.*

Vidrieras de la Casa Mayer para el Banco de España

El encargo para las vidrieras del Banco de España se hizo a la sucursal de Mayer que existía en Londres desde 1865, pero las vidrieras fueron fabricadas en los talleres de Múnich. La oficina de Londres debió cerrar en 1914, poco antes de la Primera Guerra Mundial. En este proceso se perdieron numerosos documentos de archivo. Esta agencia se encargaba principalmente de la distribución hacia el extranjero, en especial hacia América, pero también hacia Europa. En 1888 Franz Borgias Mayer recibió la Concesión de la Cruz de Caballero de la Real Orden de Isabel la Católica, probablemente motivada por la importante producción de obras para España. Esta distinción motivó sin duda al arquitecto y la dirección del Banco de España para tomar contacto con la oficina de Mayer en Londres. El encargo se concretó en agosto de 1889, pero el contacto se había producido lógicamente mucho antes. Durante este tiempo, el

equipo del Banco de España y de Mayer trabajaron en colaboración el programa iconográfico de las vidrieras. Era importante adaptar el repertorio clásico de alegorías al relato que pretendía proyectar la institución bancaria.

La casa Mayer contaba con un equipo integrado por varios artistas y conocedores de iconografía, entre ellos el propio Franz Borgias Mayer. Se trataba principalmente de artistas y profesores que provenían de las academias de arte. Algunos de ellos, en particular los dibujantes, tenían contratos permanentes para la ejecución de los cartones que permitían la realización de los paneles de vitral. Víctor Nieto Alcaide, publicó en su libro *La Vidriera Española*, dos modelos que representan la alegoría de la Escultura y Arquitectura, que probablemente fueron presentados a Mayer, como ejemplo del estilo que se buscaba como inspiración para los diseños. Se trata de grabados del artista François Ehrmann (1833-1910), realizados para el álbum

Le Musée artistique et littéraire, publicado para la Exposición Universal de 1878, realizada en París (Nieto, 1996).

François Emile Ehrmann fue un pintor francés que hizo proyectos para vitrales, como los de la catedral de Autun y de la iglesia de Montmorency, Francia. Hasta hoy, el nombre del artista de los vitrales del Banco de España no era conocido, pero al examinar las imágenes de los dibujos conservados en los libros del archivo de Mayer, se ha descubierto la firma de Martin von Feuerstein (fig. 17),

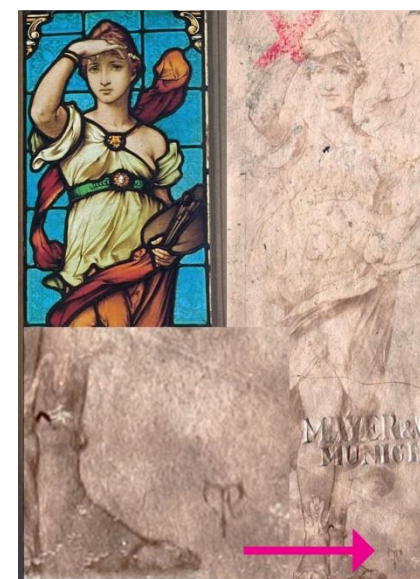


Fig. 17.- Banco de España, alegoría de La Pintura con firma del artista Feuerstein. Libro de imágenes, archivo Casa Mayer. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

Sobre las vidrieras para el Banco de España hay que decir que *El Retablo de la Sabiduría* se encontraba antes en el paramento frontal de la escalera. En una ampliación del Banco, entre 1928 y 1936, la vidriera fue trasladada a la nueva parte del edificio, la Rotonda entre la Biblioteca y la escalera Imperial. Donde también se encuentra una vidriera sobre el "Retablo de la Sabiduría", producida por la Casa Maumeján en 1936. En el plafón de la Escalera Imperial está *La Fortuna* sobre *los Continentes*. En el piso bajo *Las empresas que conducen a la Felicidad y a la gloria* (*Vigilancia, Amor, Amistad, Gloria, Felicidad y Trabajo*). En el entresuelo *La Historia y las Artes Mayores* (*Poesía, Escultura, Pintura, Arquitectura, Música e Historia*). En el piso superior *El Conocimiento y los Sentidos* (*Olfato, Oído, Gusto, Tacto, Vista y Conocimiento*).

Una comparación entre el diseño original de la vidriera *La Fortuna sobre los Continentes* y su ejecución, nos muestra

que hubo cambios en la composición, tanto en la forma como en el contenido (fig. 18). Se suprimió, por ejemplo, el medallón central y se modificaron las alegorías, como de la fortuna, los continentes y el mito del rapto de Europa. Solo la representación de las tres gracias y las parcas casi no sufrieron modificaciones. En el fondo, nada que no fuera común, porque el comitente siempre podía pedir cambios y cuando los cartones se ejecutaban a escala 1:1 aún era posible introducir elementos o eliminarlos, junto con resolver técnicamente la composición, que debía adaptarse al perfilado de plomo.



Fig. 18.- La Fortuna, vidriera sobre la escalera imperial, Banco de España, Madrid. Casa Mayer 1891. Comparación diseño-vitral. Archivo Mayer'sche Hofkunstanstalt / Mayer of Munich.

Martin von Feuerstein fue un artista profundamente religioso, y no hay muchos ejemplos de obras civiles diseñadas por él. Un ejemplo destacado es, sin embargo, el proyecto de los vitrales del Teatro Municipal de Río de Janeiro, de 1909. Sus dibujos para el Teatro fueron modificados con más libertad, pero no hay antecedentes que permitan saber si estos cambios fueron realizados por él o por otro artista de la casa Mayer.

Cierre

Sobre las vidrieras de las Casas Mayer y Zettler para España hay todavía mucho para estudiar e investigar. Como ya se ha explicado, no existen muchas informaciones sobre vidrieras para España en nuestro archivo. Esperamos que con ayuda de investigadores españoles podamos ampliar nuestros conocimientos y archivo. Nosotros estamos dispuestos a compartir nuestros conocimientos e información con las personas interesadas.

Walter Uptmoor, septiembre 2023

Tabla resumen de las vidrieras documentadas de los talleres Mayer y Zettler en España

Arceniaga	Iglesia desconocida	Mayer	5 vidrieras, 2 rosetones	1883
Barcelona	Iglesias desconocidas	Mayer	21 vidrieras	1883 - 1885
Barcelona	Iglesias desconocidas	Zettler	Varias vidrieras	Antes de 1900
Barcelona Sarria	Convento de Sta. Isabel	Mayer		Antes de 1885
Bilbao	Iglesia anglicana	Mayer	1 vidriera	1895
Bilbao	Iglesias desconocidas	Mayer	11 vidrieras	1883 - 1896
Bilbao	Iglesias desconocidas	Zettler	6 vidrieras	1896 - 1898
Bilbao	Iglesia Carmelo de Begonna	Zettler	3 vidrieras	Entre 1913 - 1928
Burgos	Catedral	Mayer	12 vidrieras, 2 rosetones	1883 - 1886
Burgos	Catedral	Zettler	7 vidrieras	1882 - 1885
Cabra	Convento Dominicano	Mayer	1 vidriera	1893
Cádiz	Iglesia desconocida	Mayer	4 vidrieras	1888
Córdoba	Mezquita- Catedral	Zettler	12 vidrieras, 2 rosetones	1886 - 1894
Garachico Tenerife	Iglesia de Sta. Ana	Mayer		1921
Granada	Catedral	Mayer		
Guadix	Lugar desconocido	Mayer		1891
Guipúzcoa	Convento Sta. Cruz Azcoitia	Mayer	1 vidriera	1888
Jerez de la Frontera	Iglesia San Miguel	Mayer		1885
Laguna	Iglesia desconocida	Mayer	6 vidrieras	1886
León	Catedral	Mayer	Cooperación con Luis Garcia Zurdo y Angeles Robles para instalar un taller de restauración	1993 - 2005
Los Silos Tenerife	Nuestra Sra. de la Cruz	Mayer		1925
Loyola	Palacio de los Jesuitas	Mayer	4 vidrieras	1886
Madrid	Catedral			
Madrid	Capilla Niño Jesus	Mayer	10 vidrieras, 1 rosetón	1881
Madrid	Iglesias desconocidas	Mayer	30 vidrieras	1881 - 1886
Madrid	Banco de España	Mayer	20 vidrieras	1890
Madrid	Iglesia San Francisco	Mayer		antes de 1885
Madrid	Iglesia San Luis	Mayer		antes de 1885

Bibliografía

Málaga	Catedral	Mayer	14 vidrieras, 4 vidrieras circulares	1880 - 1893
Málaga	Convento de la Asunción Barcenillas	Mayer	5 vidrieras, 1 vidriera circular	1892 - 1896
Málaga	Iglesia San Pablo	Mayer	13 vidrieras, 4 rosetones, 1 vidriera circular	1890
Málaga	Iglesias desconocidas	Mayer	11 vidrieras, 2 rosetones, 1 vidriera circular	1880 - 1890
Mazagon	Colegio Sta. Maria	Mayer	47 vidrieras	1881 - 1896
Murcia	Catedral	Mayer	2 vidrieras	1886
Orotava, Tenerife	Iglesia de la Virgen de Concepción	Mayer		1904
Osuna	Convento de las Carmelitas de San Pedro	Zettler	8 vidrieras	1893 - 1900
Oviedo	Catedral	Zettler	1 rosetón, artista Prof. Andreas Müller	1883
Palmas de Gran Canaria	Iglesia anglicana	Mayer		1904
Palma de Mallorca	Seminario	Zettler	10 vidrieras, 2 rosetones	1892 - 1897
Pamplona	Catedral	Mayer		
Pamplona	Iglesia de las Carmelitas	Mayer		antes de 1885
Pamplona	Monumento de Navarra a los Muertos en la Cruzada	Mayer	1 vidriera	1954
Pamplona	Iglesias desconocidas	Mayer	32 vidrieras, 1 rosetón, 1 vidriera circular	1882 - 1892
Renteria	Iglesia desconocida	Zettler		Entre 1913 - 1928
Roncevalles	Iglesia Colegial	Zettler	4 vidrieras	1952
San Sebastian	Iglesia desconocida	Mayer	2 vidrieras	1882 - 1890
Santander	Catedral	Zettler	1 vidriera	Antes de 1900
Santander	Iglesia de los Jesuitas	Zettler	varias vidrieras	1889
Santander	Parroquia de la Consolación	Mayer	3 vidrieras	1886
Sevilla	Catedral	Zettler	9 vidrieras	1903 - 1913
Valladolid	Iglesia desconocida	Mayer	1 vidriera	1887
Vitoria	Convento de las Salesianas	Mayer	11 vidrieras	1881

-ARMAS NÚÑEZ, Jonás *Luz y icono. La vidriera artística en las iglesias canarias*. Tesis doctoral Curso 2012/13 Humanidades y Ciencias Sociales/21.

-MAYER, Gabriel y Mayer, Michael. *Franz Mayer of Munich. Architecture, Glass, Art -Mayer'sche Hofkunstanstalt*. Contributions Brian Clarke, Bernhard G. Graf, Martin Harrison and Gottfried Knapp. Publisher Hirmer, Múnich 2013

-NIETO ALCAIDE, Víctor *Vidrieras de Madrid, Del Modernismo al Art Decó*. Editorial Comunidad autónoma de Madrid. Madrid 1996.

-NIETO ALCAIDE, Víctor *La Vidriera Española: ocho siglos de luz*. 1. Edición, editorial Nerea S.A., Madrid 2012.

-*Restauración de vidrieras del Hospital del Niño Jesús de Madrid*. Inventario realizado por la Dirección General de Patrimonio de la Comunidad de Madrid entre 1989 y 1994. En red: <https://www.comunidad.madrid/cultura/patrimoniocultural/restauracion-vidrieras-hospital-nino-jesusmadrid?fbclid=IwAR2vpyYwJi-HjCdv4Hy1IUu5ZM9OPatID-x8TMDYtDI75RRrCS-4Siidmb0>

-VIÑUELA, J. H. *Las Vidrieras del taller Mayer en el edificio de Madrid. Un programa iconográfico para un establecimiento bancario*. En Banco de España, Boletín de información de difusión interna para el personal, Núm. 14, págs. 23-39. Madrid 1984.